



Oficinas: Núñez de Arce, 12.

# TOLEDO

Revista semanal de Arte.

## ARTE E HISTORIA

### EL CID EN TOLEDO.

#### I

El héroe burgalés D. Rodrigo Díaz de Vivar, o sea *El Cid Campeador*, estuvo en la Conquista de Toledo desempeñando el cargo de General en Jefe de las huestes cristianas sitiadoras.

La *Historia* y el *Romance* nos informan de la importancia que en la corte del sexto Alfonso, *el Bravo*, gozara el castellano leal en pago de sus naturales dotes y de sus virtudes, aun perdiendo la amistad del Monarca temporalmente por motivo de la Jura de Santa Gadea.

La tradición, de acuerdo con la historia, confirma lo excepcional del valiente guerrero temido por la morisma.

Que él y no otro fuera el *portaestandarte real* en la toma de Toledo, no debe dudarse, pues, al referir los historiadores la entrada triunfal de Alfonso sexto en la ciudad de Recaredo, mencionan que el Cid caminaba junto al Rey, lugar de preferencia otorgado a los caudillos de los ejércitos. Algunos cronistas consignan que al pasar Alfonso sexto por la mezquita del Cristo de la Luz arrodilló el caballo del Cid, cuando en realidad fué el del Rey el que lo verificó, bien fuera por la violenta pendiente del terreno, bien por causa de la milagrosa aparición del histórico *Cristo de la Cruz*, oculto en la mezquita por antiguos cristianos, como por tradición se refiere, habiendo este hecho motivado el que el Monarca cediera a la dicha casa de oración—que pronto fué entregada a los cristianos—un su *escudo de campaña*, de madera, en que campea la enseña de la *santa cruz* pintada en color rojo.

*La Historia crítica de la Literatura*

*Española* de Amador de los Ríos (don José), en su tomo II y pág. 174, anota que la *Crónica Leonesa* o *Gesta Roderici Campidocti*, escrita probablemente en vida del Conquistador de Toledo, toma por héroe a un caudillo particular de una empresa: se refiere al Cid y a la toma de Toledo.

Aceptando esta idea de la obra citada de Amador de los Ríos, la ha consignado con las mismas palabras «en vida del conquistador de Toledo» el Sr. D. Leocadio Cantón Salazar en su folleto titulado «*Los Restos del Cid y Jimena y sus diferentes traslaciones*»—Burgos, 1883, pág. 7.<sup>a</sup>—, evidentemente con el propósito de recalcar la intervención valiosa del paladín castellano en la transcendental adquisición de la corte de los godos por las huestes nacionales y extranjeras reunidas por Alfonso el sexto. Transmitido por las *crónicas* este mismo detalle, tomóle la *poesía* y le divulgó cuanto le fué posible.

Entre otras, «*La Alfonsiada* o *La Conquista de Toledo por D. Alfonso el Bravo*», escrita por D. Evaristo López—Zaragoza, 1864—en su pág. 13, dice:

«Mas, ¿quién oh Blanca, es el Caballero,  
Que de aquella atalaya so la torre,  
A la par del Monarca, audaz guerrero,  
Con el verde pendón un potro corre?»

.....  
.....  
Sus hazañas que absorto el orbe mira  
Alto renombre ya le han conseguido;  
Rodrigo es de Vivar, lleno de gloria,  
La que a su lado corre es la victoria».

En la pág. 9 se expresa el mismo autor como sigue:

«De su aguerrido ejército compone  
Siete escuadrones de sin par braveza,  
Sus cuarteles al Cid canto encomienda,  
Y en la Vega feraz clava su tienda».

*La Leyenda del Cid*, de D. José Zorri-

lla—Barcelona, 1882—en la pág. 443, menciona la Conquista de Toledo, y en la 446, se expresa como sigue:

«Fin de tan dichosa lid  
Mientras el Clero consagra  
Su Vega, como adalid  
Mayor, en Toledo el Cid  
Entró por Puerta Visagra».

Consta, además, por otros historiadores que el Cid fué *Princeps Milicia Toletana*, o sea lo que hoy denominaríamos *Capitán General* del ejército de la ciudad.

La obra *Toledo en la Mano* de D. Sixto Ramón Parro—Toledo, 1857—en su tomo II y pág. 549, refiere que «es indudable que el conquistador (de Toledo), se fortificó en este sitio (el antiguo Alcázar situado en donde hoy se hallan Santa Cruz, Santa Fe y la Concepción), poniendo en él la guarnición castellana con el Cid Rui Díaz de Vivar a su cabeza, y después de él a su primo Alvar Yáñez Minaya, para tener en seguridad su persona y la de sus amigos y secuaces, puesto que la mayor parte de la población continuaba habitada por los moros, conforme a la capitulación ajustada con ellos», etc.

La *Historia del Alcázar de Toledo* de los Sres. Martín Arrúe y Olavarría y Huarte—Madrid, 1889—en su pág. 30, relata que «después de la Reconquista Alfonso VI lo habitó (el Alcázar de los godos, situado en los lugares antedichos), y allí tuvieron lugar las Cortes que, a petición del Cid Ruiz Díaz, celebró para juzgar la cobarde felonía de los Infantes de Carrión».

En la pág. 46, anota esta misma obra lo que sigue: «Una vez dueño de Toledo Alfonso VI, continuó sus Conquistas y dejó guarneciendo aquella ciudad (Toledo) y su Alcázar y alojados en éste a mil hidalgos castellanos y leoneses, mandados por el héroe legendario de Castilla en la

Edad Media, el célebre Rui Díaz de Vivar, que fué el primer Alcaide cristiano del Alcázar y ciudad de Toledo».

*La Descripción de la Imperial ciudad de Toledo y historia de sus Antigüedades, etcétera*, del Dr. D. Francisco de Pisa—Toledo, 1605—en su folio 149 vuelto, consigna lo expuesto a continuación: «Y hecho llamamiento general de toda su gente, y juntando el exercito de todas las partes de fu reyno, el por fu perfona quifo fer compañero en el trabajo, y entró con ellos por el reyno de Toledo, haziendo todo el daño y mal que podia: y luego a poner fu real muy cerca desta ciudad, desde donde taló, quemó y destruyó (sin hallar quien se lo refitiera) todo lo que halló fuera de los muros: luego hizo alçar contra ella ingenios, bastidas y otros instrumentos de combatir, con que ponian gran temor a los de Toledo».

Al verificar semejantes incursiones y actos dentro del reino árabe de Tolaitola, y en unión de combatientes de todo su reino y aun de fuera de él, seguramente Alfonso sexto no dejó de acompañarse del valeroso *Cid Rui Diaz*, el cual, según menciona la antedicha *Historia o Descripción*, en su folio 29 vuelto, llegó a tener su particular morada—recién efectuada la toma de Toledo—en donde en tiempo del Padre Pisa se hallaba *San Juan de los Caballeros*, frente por frente del Hospital de Santa Cruz, o de Mendoza.

El solar de lo que en el siglo XI fué casa del Cid, le convirtió el Excmo. Cabildo de la Catedral toledana en 1538, en taller de Francisco Villalpando, para construir en él la notable reja del Altar Mayor del templo primado, y que dió por terminada el expresado artista en 1548.

La indicada casa-palacio la habitaron el Cid Rui Díaz y sus sucesores en el Gobierno militar de Toledo en tiempo del conquistador de la ciudad Imperial.

Así se expresa Parro en *Toledo en la Mano*, tomo I, pág. 83 y 84. En la nota de la misma pág. 84, añade el mismo autor lo siguiente: «Por bajo de las murallas del Alcázar—actual—a la parte de Oriente, donde luego ha sido la Plazuela de Santiago—hoy Picadero de la Academia de Infantería—tuvo su morada el Cid Rui

Díaz como General de las tropas de don Alfonso VI y Jefe de la Guarnición de Toledo recién conquistada».

Al construir el indicado taller se halló la columna de mármol rojo que tiene el púlpito de la Epístola de la Catedral.

En el folio 151 vuelto de la antedicha obra histórica del Padre Pisa, se lee lo que sigue refiriéndose a D. Alfonso VI: «Luego fortaleció este Alcázar, cuya tendencia, con presidio de mil hijosdalgo castellanos, fin otra mucha infantería, dió al Cid Ruy Díaz, que fué el primer Alcayde de Toledo, y dió principio al otro Alcázar que oy es».

«Con D. Alfonso entraron en Toledo la Reina D.<sup>a</sup> Constanza, sus hermanas D.<sup>a</sup> Urraca y D.<sup>a</sup> Elvira, así como los más distinguidos Condes y Caballeros de la nobleza Castellana y Leonesa, entre los cuales se encontraba Rodrigo Díaz, llamado luego el Cid».

Este párrafo se halla inserto en la monumental obra de D. Saturnino Jiménez Enrich y dedicada a S. M. la Reina doña Isabel II, cuyo título es: *Historia de los Alfonsos de Castilla y Aragón y de los sucesos que han ocasionado la legitima proclamación de D. Alfonso XII*—Barcelona, 1875—págs. 180 y 181.

D. Francisco Navarro Ledesma, en su artículo «*Los XIII Alfonsos*» (Notas y Tradiciones) publicado en el periódico semanal ilustrado «*APUNTES*»—Madrid, 23 de Enero de 1897—consigna el párrafo a continuación transcrito: «Por fin, nada más hermoso que verle (*al Cid*) aparecer ante Toledo, según refiere la tradición, y entrar victorioso en la ciudad al par del Rey Alfonso y de sus mejores Capitanes, por aquella venerable Puerta de Bisagra, bajo el gallardo arco morisco, y trepar, con férrea resonancia, por la cuesta empinadísima que la muralla bordea, y frente a un bastión arrodillarse el caballo del Cid (?) sobre una blanca piedrezuela, signo misterioso, por el cual sacaron el Cid y el Rey la existencia de la piadosa ermita (?) del Cristo de la Luz.....»

## II

La poesía, la tradición, las crónicas antiguas en que se basa la *Historia*, todas

admiten como cierta la existencia del *Señor de la Tizona y de Bibieca*: ¿será, pues, empresa temeraria el acometer la prueba fehaciente de su presencia y estancia en Toledo mediante *documentos auténticos* y acaso *autografiados* por el héroe?.....

¿Existirán semejantes *joyas* para poder evidenciar la exactitud de lo transmitido por la *maestra de la vida* y por la creencia popular?.....

Anotemos a continuación algunos datos más después de los que preceden con relación a estos puntos interesantes de la historia patria.

D. Juan de Quiroga publicó en Madrid en 1872 un curioso folleto en 4.<sup>o</sup> con 46 páginas, titulado «*Datos sobre la existencia y carácter del Cid, o sea el Cid y el Concilio de Hermedes; el Cid en la Batalla de Golpejar*». El R. y D. Carlos segundo, al visitar Cardena y ver el sepulcro de Rodrigo Díaz de Vivar en el centro del templo dijo: «*El Cid no fué rey, pero hizo reyes*».

El ilustrado General D. Francisco Martín Arrúe, en su *Curso de Historia Militar*—3.<sup>a</sup> edición, Toledo, 1897 y página 91—dice: el Cid «acompaña a Alfonso VI a la Conquista de Toledo en 1085 y es el primer Gobernador de la ciudad y sus alcázares:» siendo «sus empresas guerreras (según una *crónica* árabe, dice Arrúe), *correrías atrevidas, rápidas como el relámpago y abrasadoras como el rayo*». En la *Historia Militar* del mismo señor General, impresa en Toledo en 1912, repite lo antedicho.

No es de extrañar que el Cid ayudara al Monarca de Castilla en la Conquista de la ciudad corte de Almamún, puesto que su descanso era el pelear y ya había hecho otro tanto con D. Sancho en la Conquista de Galicia, Toro y Zamora, siempre a la cabeza de su propia mesnada y llevando la *enseña real*.

La «*Crónica del Famoso Caballero Cid Ruy Diez Campeador*» que en el lomo lleva el título de *Historia del Famoso Caballero Cid Ruy Diez de Vivar*—Burgos, 1593—reproducción de la primitiva *crónica* escrita dos siglos después de la muerte del *Caballero Castellano*, según nota manuscrita que lleva el antedicho ejemplar conservado en la Bi-

# ANIS DEL MONO

## VICENTE BOSCH BADALONA:

FIRMA

BOSCH Y C.<sup>A</sup>

Merced, n.º 10

BARCELONA

biblioteca Provincial de Toledo, nos suministra dos datos de interés en su texto.

El primero, en el capítulo CXIII, cuyo epígrafe dice: «*De como el Cid se vino para Castilla al Rey don Alfonso del cual fue muy bien recibido e le dio muchos castillos e logares*: por supuesto después de las correrías del Cid por el reino moro de Zaragoza.

El segundo, en el capítulo CXXXIII, con el párrafo que sigue: «*Esto (el recibir al Cid por señor) lo faxian ellos (los Valencianos) por el Cid e por miedo q hazian de don Alfonso*».

Deslindado y admitido está por la buena crítica histórica, el hecho de la marcha del Cid a Valencia, después de verificada la toma de Toledo, en el día de San Urbano por Alfonso VI.

Ningún historiador, que sepamos, ha escrito que la Conquista de la antigua corte visigoda la llevara a cabo D. Rodrigo Díaz de Vivar, sino *Don Alfonso el Sexto*, y este detalle sin duda ha servido a varios escritores para negar la asistencia del Cid a la toledana empresa de 1085.

Los anteriores epígrafes y párrafo nos revelan bien terminantemente cuándo se puso el Cid a las órdenes de Alfonso el Bravo y en qué fecha se ausentó de Castilla para dirigirse a tierras de levante; de lo que puede inferirse que se encontró presente en el cerco y toma de Toledo.

El libro *Becerro* número 1, terminado (*fenecido dice*) en 1733, y que fué escrito con vista de *documentos históricos* para el Archivo del Ayuntamiento de Toledo, en que se conserva, en sus folios 55 vuelto y 56, contiene lo que transcribimos a la letra: «*entro triunfante en Toledo (Alfonso VI.º) con la mayor grandeza que se bio en aquellos siglos a Caballo en cubertado ya sus lados el Cid y Albarfañez acompañandole los nobilísimos Toledanos Muzarabes llebando del diestro el Caballo del Rey el Alcalde Alvaro Díez y baxo del palio, siendo esta r<sup>1</sup> entrada por la puerta heguilana donde subzedió aquel estupendo milagro de arrodillarse el Caballo del Rey en el sitio y basilica donde hoy se benera el Santo Christo de la Cruz y Virgen de la Luz, y habiendo*

llegado el rey a la Plaza de Zocodover donde le Esperaba con Sitial y agua bendita su Prelado y Cabildo entonando el Tedeum laudamus Encaminandose el Guión Patriarcal de Pedro su Prelado a Santa Justa donde se zelebro la Misa de San Urbano en azimiento de Gracias y acabada ocupó el rey el Sitial Coronandose y aclamandose Emperador de Toledo digno Merito por Victoria tan grande y milagrosa».

En el folio 52 del mismo libro *Becerro* se lee lo que sigue: «*Su nobleza (la de Toledo) y valor de los naturales esta asegurada no solo en sus antiguos Caballeros Muzarabes sino es en haber sido su primer Alcaide quando se restauo de los Moros el ymbenzible Don Rodrigo Diaz de Bibar, llamado el Cid y tambien En haber sido sus pobladores los mil hixos dalgo de que quedo guarnecida quando se restauo*».

### III

*Documento coetáneo a la Reconquista* que pudiera por sí suministrarnos datos respecto a si estuvo o no en esta jornada *El Cid*, no se conserva en los Archivos de esta ciudad: sólo existe en el de la Catedral Primada el traslado, o copia de uno suscrito por *Alfonso Sexto* y un *Comes Rudericus*, en el que el Monarca hace donación de Castillos y otras heredades, próximas al Guadalquivir a la misma Iglesia Catedral de Toledo, en la era 1124, o sea, en el año de Jesucristo de 1086.

El documento original de este traslado, debió quedar en Madrid cuando de orden gubernativa se incautó el Cuerpo de Archiveros de los Archivos Capitulares de la nación, después de efectuada la Revolución de Septiembre de 1868.

A nuestro entender, el *Comes Rudericus* aludido es sin duda DON RODRIGO DIAZ DE VIVAR y admitido esto, fácilmente se puede llegar a tener por cierta la presencia del héroe burgalés en el cerco y Conquista de la prehistórica ciudad de Toledo.

Y expuesto cuanto precede añadiremos

un recuerdo glorioso de la estancia del Cid en la antigua corte visigoda.

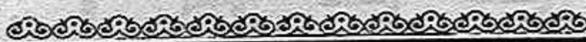
Según afirma respetable tradición, la *Cofradía de la Santa Vera Cruz*, establecida, o mejor dicho, fundada en la Parroquia Mozárabe de Santa Eulalia, lo fué por el valiente cuanto católico Caballero, y cuya titular era y continúa hoy día siendo una reliquia de la *Santa Cruz* de nuestro Señor Jesucristo, donada por el Pontífice San Gregorio el Magno al Rey godó Recaredo I, como recuerdo de la abjuración que éste hizo del Arrianismo en el Tercer Concilio toledano: reliquia que en unión de otras fué emparedada en la misma iglesia dentro de un antiguo cofre, para evitar su profanación por los judíos en las revueltas medioevales, y descubierta en el siglo XV, al verificar reparaciones en el indicado temp'o. Esta misma reliquia era la que en *Viernes Santo* era llevada en procesión por los mozárabes desde la Basílica de Santa María de Alficén, al Santuario del Cristo de la Cruz y Nuestra Señora de la Luz, sobre cuyos cimientos en el siglo X construyeron los árabes una *mexquita*.

Al presente las expresadas *Cofradía* y *Reliquia* existen en la *Capilla del Santísimo Cristo de las Aguas*, en la Parroquia de Santa María Magdalena de esta ciudad.

En la misma Capilla se contempla el retrato (?) del Cid con inscripción al pie, pintado en Toledo, obra que parece ser de la *décimo octava* centuria.

Se le exhibe en este lugar como *fundador* de la *Cofradía*; y de tal modo se halla arraigada la tradición en el pueblo toledano de que el Cid estuvo en la Conquista de la ciudad y habitó en ella después, que hasta entre los *Gigantones* de la Catedral Primada se le representa con los tipos de todas las razas y los de los Reyes Católicos. (1)

(1) La obra *Toledo en la Mano* que dejamos mencionada, en su tomo II, menciona la tradición de haber sido fundada por *El Cid* la *Cofradía* de referencia: asimismo da noticia del retrato y del *gigantón* que le recuerdan.



# SIDOL



El mejor brillo para metales

superior a todos los presentados en el mercado.

Pedílo en todas partes y rechácese todo bote que no tenga las siguientes palabras:

Únicos concesionarios

Hijos de Manuel Grases, Madrid.

Cuanto transcrito queda es lo que hemos llegado a reunir referente a la estancia del héroe extraordinario en Toledo: quien más noticias posea, súmelas a las por nosotros ordenadas en este esbozo de estudio, y nos holgaremos aprender algo nuevo, y de que su publicación y divulgación contribuya al aumento de la cultura histórica de nuestro país.

#### Apéndice.

Escrito el precedente trabajo leemos en la obra *Monumentos Arquitectónicos de España*—Madrid, 1905—y pág. 188 (nota primera) la opinión de D. Rodrigo Amador de los Ríos, quien afirma que el Cid no estuvo en la Conquista de Toledo ni fué el Primer Alcaide de sus fortalezas.

Aduce como testimonio lo narrado por el P. Risco en su «*Hist. de Rodrigo Diaz*» cap. V, pág. 160 y siguientes; más lo inserto en la «*Historia Roderice Didaci Campidocti*» y «*Rodrigo el Campeador*» de D. Manuel Malo de Molina—1857—págs. 417 y siguientes.

Añade que el Sr. Simonet en su laureada obra «*Historia de los Mozárabes de España*», consigna con error que hizo en 1085 su entrada triunfal, en Toledo con el Rey, el Cid.

Aventurado juzgamos el que sin consultar documentos irrefutables llegara a hacer dicha afirmación el severo y concienzudo Sr. Simonet—pág. 676 de su citada *Historia*—. Conceptuando el señor Amador de los Ríos, pura *leyenda* la estancia del Cid en Toledo y su cargo de primer Alcaide, la repite en un artículo referente al Convento de Santa Clara de la imperial ciudad, inserto en la *Revista de Historia y de Genealogía Española*—de Madrid—correspondiente al mes de Marzo del año de 1913.

Consulte el lector las obras aducidas por el Sr. Amador de los Ríos y los datos que contiene este nuestro modesto artícu-

lo, y deduzca después si es verosímil y probable que el Cid se encontrara en la Conquista de Toledo.

Juan Moraleda y Esteban.

Toledo MCMXVI.

### ROMANCES DE LA CONQUISTA DE TOLEDO

El *Certamen celebrado por la Academia Bibliográfico-Mariana en honor de Nuestra Señora de Puy de Estella* (Navarra), primera parte—Lérida, 1913—inserta las *Poemas premiadas en el enunciado concurso*.

La *leyenda* en honor de la Santísima Virgen del Puy de Estella de D. Juan M. Gorricho, dice de Toledo:

«—Quienes glosan los rumores  
que desde Toledo llegan,  
donde las cristianas huestes  
izar quieren sus banderas  
en sus altos minaretes  
y en sus torres altaneras,  
y al mando del Sexto Alfonso,  
que en Castilla y León reina,  
y de nuestro Rey Don Sancho  
bizarramente pelean...»

(Se refiere al año de 1085).

Otra *leyenda* dedicada a la misma sagrada Imagen, y de la que es autor don Teodoro Iriarte, incluye un romance—el III—que lleva por título 25 DE MAYO, y es como sigue:

Roncos aullidos de guerra  
por la campiña se esparcen,  
que en las puertas de Toledo  
duro y recio es el combate.  
Respirando negra saña  
con rugidos de coraje,  
dos ejércitos hostiles  
hacen de valor alarde.

De un lado las huestes moras,  
de otro cristianas falanges,  
que son bandas de leones,

si aquéllas son de chacales.  
Flota en la imperial mezquita  
de Mahoma el estandarte,  
y se alzan sus torreones  
coronados de turbantes.  
Pero juró Alfonso, el Bravo,  
de Toledo apoderarse,  
y arrancar de la Alcazaba  
el pendón abominable.  
Su primo, Sancho Ramírez,  
que llegó para ayudarle,  
de Aragón y de Navarra  
trajo soldados leales,  
que se aprestan a la lucha  
intrépidos, cual titanes,  
y a los moros acometen  
con ímpetu formidable.  
Lucen al sol las espadas  
sus hojas centelleantes  
y se ven en fieros choques  
cruzadas con los alfanges.  
Confusos gritos de muerte  
se difunden por los aires,  
mientras las aguas del Tajo  
murmuran rojas de sangre.  
Aún parece la victoria  
incierto por ambas partes,  
y está pronto el desaliento  
a rendir a los gigantes.  
Mas ya huyen amedrentados  
los vencidos musulmanes;  
y al filo de los aceros  
sus negras cabezas caen.  
Ya el vencedor Don Alfonso  
enarbola el estandarte,  
y al son de guerreros himnos  
entra en la ciudad triunfante;  
y de la Cruz la bandera  
teñida en cristiana sangre,  
en las torres de Toledo  
ondea altiva y flamante.

NOTA. El romance a este acontecimiento dedicado por Zorrilla en su obra *La leyenda del Cid*, es bien conocido.

FABRICA DE RELOJES

CARLOS COPPEL

Fuencarral, núm. 27, MADRID

Últimas novedades en relojes de pulsera.—Único depósito en España de los afamados RELOJES DE PRECISIÓN M. Z.—A cada reloj acompaña certificado de garantía.—Remesas a provincias.

# CERVANTES-TOLEDO

(De la época de Cervantes)

## Alonso VÁZQUEZ

Si margen feliz hubieron de inspirar las campañas de los Países Bajos, para que nuestros soldados perseveraran en su valiosa cooperación en pro de la literatura histórica, y muy particularmente a ello contribuyeron las crónicas y narraciones de D. Bernardino de Mendoza y D. Carlos de Coloma, entre las producciones de uno y otro escritor, notábase una solución de continuidad en un período que, pretórico de culminantes hechos, merecía ser relatado por la veraz pluma de un Capitán de la época, testigo y actor de tan importantes acontecimientos como los desarrollados durante los años de 1577 a 1595.

Cúpole a Toledo la gloria de que uno de sus hijos, entre el fantástico tropel de bizarras juventudes alistadas bajo la conducta de Hortigosa, marchara camino de Flandes, donde estábanle reservados laureos y mercedes en premio de sus hábitos de fe y entusiasmos de heroísmos (1570-73).

Allá fué el casi anónimo Alonso Vázquez; uno de tantos de jubón roto y de imaginación vivísima, dignos de cruzar su pecho con la azulada banda y de esmaltar su nombre con brillantes narraciones. Y decimos casi anónimo, por ser muy reducido número de críticos e historiadores que de Alonso Vázquez nos hablaran. Ha sido precisamente a un soldado a quien hemos tenido que acudir para recordar al apóstol, reconocidísimo de Alejandro Farnesio, que, a poco de hallarse en Flandes, y en premio a sus proezas, hubo de nombrarle sargento, con oficios de Capitán, de una Compañía, «y tubo el gobierno della hasta que se reformó con las demás del tercio del Maestre de Campo, D. Sancho Martínez de Leiva, y que estimó más ser sargento por su mano que Capitán por la de otro cualquier General».

Satisfecho y agradecido mostrábase,

como se ve, el hijo de Toledo al hazañoso General Flamenco; pero Farnesio, observando que en Vázquez se atesoraban un valor y una intrepidez hermanadas con las mayores muestras de hidalguía y dotes de mando, le concedió el grado de Alférez; y, en ese empleo, las guerras de Flandes y de Francia, «a costa de mucha sangre derramada y sin desamparar su bandera», brindáronle glorias que conquistó y le valieron el ser reputado como uno de los mejores Capitanes de las huestes españolas.

Años después marcha como Capitán de picas a la provincia de Bretaña; sucesivamente se le encomiendan los cargos de Capitán de arcabuceros, de la Armada del mar Océano, y de «Cabo y Gobernador de todas las compañías que había en ellas de guarnición», bajo las órdenes de don Diego Brochero de Anaya, pasando luego como entretenido cerca de la persona del virrey de Aragón, y, con orden expresa del Rey, a desempeñar el gobierno de las fortificaciones de Jaca (1592).

Cuarenta años de servicios prestados en campaña, bien merecían una «segunda situación», y el Monarca, que conocía cuánto había cooperado a sofocar la rebelión de los Países Bajos, buscándole un descanso al veterano Capitán, hubo de otorgar a Vázquez el gobierno de la Casa Real de la Aljafería de Zaragoza (1610).

Entonces fué cuando comenzaron a escribirse «*Los sucesos de Flandes y Francia, del tiempo de Alexandro Farnese, por el Capitán Alonso Vázquez, sargento mayor de la milicia de Jaén y su distrito*»; escritos que, según la dedicatoria, fueron terminados el año de 1624. Entonces fué cuando pudieron conocer los fidedignos detalles del obstinado y terrible combate del Koweustein, donde, «con los cuerpos muertos de los rebeldes y con las faginas, sacos de lana y demás pertrechos con que levantaron los trincherones, cerraron los españoles la cortadura, que aun cuando hubieran buscado materiales para hacerlo, no los hubieran hallado más a propósito; y fué de mucha importancia tenerlos tan a la mano, pues si hubieran de bus-

carse de otra parte, fuera evidente el peligro en que se hallaran, respecto de la violencia con que las aguas se iban juntando, que, como ya he referido, los tenía divididos el contradique. No fué de menos importancia haber hecho los rebeldes la cortadura al mismo tiempo que bajaba la marea, pues si fuera con la creciente, nadie les estorbaba a salir con su propósito; mas Dios, nuestro Señor, que con ojos misericordiosos miraba a los que defendían su santa fe, les dió el premio de sus trabajos y causa bastantísima para que conociesen su divino favor».

En aquel libro, donde campea una dicción fácil, castiza, robusta y elocuente; donde aparecen consorciadas la sencillez de la expresión con la vigorosidad de la palabra, explícanos el infatigable peleador por qué en otro entonces no transcribió cuantos sucesos se desarrollaron en Flandes y en Francia, y así nos dice en la introducción de la obra: «Muchas veces estuve tentado de no hacerlo por el poco lugar que he tenido en cuarenta años continuos que há que sirvo en la guerra al Rey, nuestro Señor, sin haberme apartado un punto de ella, ni tampoco tuve intento de ocuparme de esto, aunque me sobrara tiempo, hasta que el año 1610, teniéndome algunos ratos desocupados, leí los comentarios de la rebelión de Flandes y otros libros que tratan de aquellas guerras, como el de Rolando, Fratin, Meriteo, Antonio, Herrera, en su «*Historia General*» y el doctor Luis de Barcia, en la tercera parte de su «*Historia Pontifical*»; y después acá, en la cuarta del padre Fray Mateo de Guadalajara Xabierre, en el año primero dellá, que fué el de 1592, que es el en que yo acabo escribió tan corto (aunque bien) lo sucedido en mi tiempo, como los demás que van tan de paso en sus escritos, sin hacer memoria de tan famosos sucesos como hubo en aquellas guerras, que me dió ánimo a recoger en la mía, todo lo que vi en Flandes y Francia y sucedió en diez y seis;... más duro me tan poco el hacerlo, porque el Rey, nuestro Señor, me hizo merced de mandarme le viviese a servir de sargento ma-

**MATA TODOS LOS INSECTOS**  
el polvo insecticida «CAUBET»  
que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial «La Montenegrine», caja-fuelle, y «L'Eclair», bote-pulverizador.

Antonio Caubet, Sociedad Anónima.—Apartado 522, Barcelona.

yor de la milicia del Reino de Jaén y su provincia, donde para establecerla se me han ofrecido tantas dificultades y ocupaciones, que apenas he podido salir con mi deseo por faltarme el tiempo; y el pozo que he tenido, que ha sido en algunos ratos de noche, he escrito estos sucesos, bien temeroso de que no se han de librar de la envidia, que haciendo un oficio con la emulación, enemiga de la virtud, han de dar puerta franca a varios gustos y a diversos pareceres.....»

Por sí solo estos párrafos transcritos de la introducción de la obra reflejan que la pluma del esperto soldado bien podía brillar a la altura de las primeras, pues que su escrito «trae a la memoria la nobleza y elegancia de Salustio»; y no menos brillante es el colorido con que supo trazar los retratos biográficos de aquella pléyade integrada por D. Juan de Austria, Alejandro Farnesio, Cristóbal de Mondragón, Francisco Verdugo, y tantos otros de inmortal recordación por las hazañas que realizaron en medio de las enfermedades y miserias que se suman a los azares de la guerra.

Y de aquellos hermosos rasgos biográficos, de donde entresacamos los que corresponden al ilustre soldado que, ya con el arcabuz, ya con la pica caminó por Flandes entre hálitos de fe y entusiasmos de heroísmo, transcribimos dos perfiles redactados por Alonso Vázquez y que son patentes pruebas de subordinación militar y de cariño hacia los superiores:

«Era Alexandro, aunque de mediado

cuerpo, de muy buen talle, galán, aseado, de hermoso y agradable rostro, modesto, afable, verdadero, benigno, devoto, valentísimo y de ánimo invencible, generoso, secreto, solícito, espléndido, justiciero y misericordioso; de vivo entendimiento, paciente y tan sufrido en los negocios de la guerra como vigilantísimo en los ardides y estratagemas de ella: y en la observanza de las costumbres militares fué riguroso, y perfecto Capitán en saber gobernar los muchos ejércitos que tuvo a su cargo y en sitiarse una plaza por inexpugnable que fuera, tan diligente y tan gran maestro que hasta hoy no se sabe mayor. Era gran amigo de sus amigos, gran señor de sus criados, gran criado de su Rey y muy gran siervo de Dios... Murió como santo y se tuvo por cierto que goza de la vida eterna».

El Maestro de Campo Pedro de Paz, a quien una bala del cañón enemigo llevó la cabeza cuando emplazaba su artillería, «fué hechura de Alejandro y muy antiguo soldado, prudente, valeroso, gran cristiano; peleó y trabajó en las guerras de Flandes con mucha gallardía; era muy atento, experto, buena cabeza y de quien Alejandro recibía muy excelentes pareceres. Vió el oficio de Sargento mayor con presta solicitud, fué muy recto y famoso maestro de la milicia, y escribió deste arte maravillosamente, y entre las muchas y buenas partes que tenía, fué lo más principal el ser solicitador de soldados, buen compañero dellos, muy observante de las órdenes y preceptos militares, y tan bien

entendido destes que poco se le igualaron.

Sintió su muerte todo el ejército católico por ser amado de todos sus soldados; perdieron un padre que les procuraba su acrecentamiento, teniéndoles siempre en buen orden y disciplina».

Los «Sucesos», comenzados a escribirse en 1610, fueron dedicados al Rey D. Felipe IV en 1724, que si la fecha de la dedicatoria es la de 1614, aún no ocupaba éste el trono y tampoco da lugar a duda la circunstancia de hablar el autor al Monarca de su abuelo Felipe II, *el Prudente*. Empleó, pues, Vázquez algunos años en escribir estos anales; y si hemos de juzgar por el inmenso trabajo que ellos representan, no nos parecerán excesivos los catorce años que median entre aquellas dos fechas. «Lo que sí nos admira, es los detalles en que abundan y el esmero que puso el autor al componerlos».

El manuscrito de «*Los sucesos de Flandes y Francia, del tiempo de Alexandro Farnese, por el Capitán Alonso Vázquez, Sargento mayor de la milicia de Jaén y su distrito*», consérvase entre otros varios sobre Farnesio, y de tan curiosa índole como el titulado:

«*Empeño del Principe de Parma, Alejandro Farnesio, para sacarlo del Ejército y entretenerle en Italia, para que no viniese a España e informarse contra él*», redactado por el Capellán del ejército de Flandes, P. Antonio Crespo, Jesuita.

Adolfo Aragonés.

## TOLEDO LITERARIO

Hé aquí las bases de nuestro concurso de novelas cortas, anunciado en anteriores números:

- 1.<sup>a</sup> Es condición precisa e invariable, que todas las novelas o cuentos, sean de asunto toledano o de autor toledano, en cuyo caso puede ser el asunto a su elección.
- 2.<sup>a</sup> Ningún trabajo deberá exceder de cuatro páginas de nuestra revista, del tipo ocho, o sea 2.200 palabras.
- 3.<sup>a</sup> Cada autor podrá enviar uno o más trabajos, escritos a máquina o en letra muy clara, en sobre cerrado, sin firma y con un lema, al que acompañará otro sobre, cerrado también, con el mismo lema, y en su interior el nombre y residencia del autor.
- 4.<sup>a</sup> Habrá un único premio, consistente en 50 pesetas, que se satisfarán la mitad en metálico y la mitad en ejemplares de los números en que se publique.
- 5.<sup>a</sup> El plazo de admisión empieza en 1.<sup>o</sup> de Abril y termina el 30 de Junio próximo.
- 6.<sup>a</sup> Un jurado, que anunciaremos después que haya dictaminado, elegirá el que debe ser premiado, como tantos otros merezcan el ser publicados, lo que haremos seguidamente, de acuerdo con sus autores.

Todos los trabajos deben enviarse a estas oficinas, Núñez de Arce, 12.

## COMPañÍA COLONIAL

Chocolates, Cafés, Tes, Tapiocas.

Depósito general: Mayor, 18, Madrid.

GRANDES FÁBRICAS MOVIDAS A VAPOR EN PINTO

# LEYENDAS TOLEDANAS

## El Alcaide de Toledo.

Romance histórico.

(Continuación).

Cuando Señor y escudero daban acceso al Alcázar, uno riyéndose irónico y otro el alma constrictada, entre el bramar de las olas del Tajo que el peñón baña escucháronse estas voces al parecer simultáneas: «Centinela, Alertaa —Alertaa... está...» —«¡Justo Dios... Venganza!...» Y el de Yegros al oírlas indiferente exclamaba: Mientras aquí se esté alerta seré dueño de esta plaza. De un Fernando a otro Fernando en Toledo no va nada. ¿Qué puede importarme a mí que damas pidan venganza; si hay entre el cielo y la tierra muchos codos de distancia? Dios se está quieto en el cielo y Dios soy yo en el Alcázar.

Al amanecer de un día del florido mes de Mayo volteaban las campanas de las torres en lo alto; atabales y clarines resonaban en lo bajo; el pueblo y la soldadesca corría de uno a otro lado, aquel por curiosar, a su deber el soldado; las comadres saniguábanse, voceaban los muchachos; de Alcántara a San Martín de San Lorenzo a Santiago en empinados corrillos, ya con risas, ya con llantos, ya con frases al oído, ya la su voz elevando —Según era la inocencia o según era el cuidado de las gentes— comentábase *las justicias del Rey Santo*. Toledo, en fin, daba muestras de que en él pasaba algo sobre anormal, inquietante con visos de extraordinario. Y ello era, que há dos días a él llegó el Rey Don Fernando dispuesto a hacerle justicia cual lo había pregonado por redoble de tímboles y voces de los heraldos, que iba *enforcar muchos homes e cocerlos* (1), de haber caso;

(1) Los *Anales Toledanos* segundos, preciosos documentos antiquísimos que arrojan gran luz sobre muchos acontecimientos de nuestra historia, guardaron profundamente su recuerdo en estas lacónicas frases: «Era MCCLX. (1223). —Vino el Rey D. Fernando a Toledo e enforco muchos homes e coció muchos en calderas», que le acompañaban a todas partes.—OLAVARRIA.

y como la hora acercábase y eran muchos los malvados que temían, y no menos los por aquellos forzados, de aquí el llanto o la alegría de unos u otros toledanos. De las torres las campanas los sus volteos cesaron y atabales y clarines con sus ecos acallados dijeron con el silencio iba comenzar el acto que tanto ansiaban los buenos como temían los malos.

El amplio Zocodover hallábase engalanado como en día de gran fiesta y cual merecía estarlo con lindas orlas de rosas azucenas y geráneos, —esos geráneos que sólo cría el suelo toledano—; con guirnaldas de follaje, con palmeras del Serrallo, tapices de Tafílete y de Argel con ricos paños hallábase el amplio Zoco hermosamente adornado. Bajo el Arco de la Sangre muy alto, se había alzado con severa traza el trono del Monarca Don Fernando. Con paños de terciopelo amarillos y encarnados y pasamanes de seda de sederos toledanos; hízose el manto real y su dosel, recamados de castillos y leones, símbolo de aquel reinado. Sobre gótico sillón con grave ceño, ostentando en su frente la corona y el cetro en la diestra mano, estaba el Rey de Castilla de su corte rodeado ansioso de oír las quejas de aquel pueblo esclavizado que entre medroso y contento justicia estaba esperando. De un clarín se oyó el acento y aquel pueblo, que apretado, parlero y osco llenaba del Zoco grande, los ámbitos, callóse cual por resorte sus cabezas levantando puestos los ojos y el alma en el joven soberano al que saludó entusiasta con la boca... y con las manos.

A la siniestra del Rey y de su corte el primero, por ser muy alta su Alcornia y Alcaide ser de Toledo con altanera postura

se hallaba el Señor de Yegros. —Ordenad—dijole el Rey— que lleguen hasta mí, aquellos que justicia necesiten del Rey Fernando el Tercero. El Alcaide obedeció y no bien húbolo hecho cuando a los pies de las gradas y ligera el paso abriendo, cubierta por blancos paños de luto en prueba, y gimiendo destacóse una mujer del Rey a los pies cayendo. Al alzarla, sorprendido dijola con dulce acento: —Antes que el Rey de Castilla Señora, soy caballero, ¿Que os trajo hasta aquí? —¿Mi pena! —¿Pena tenéis? —¿Sí por cierto! —¿Son de amores? —¿De amor son! y pues que sois justiciero, justicia de vos demando Rey Don Fernando el Tercero... Serio se puso el Monarca y el Alcaide frunció el ceño. —Hablad, Señora, os escucho, referidme vuestro duelo y si merecéis justicia hacérosla me prometo. —¡Gracias, Señor! Yo soy hija de distinguido abolengo; huérfana de padre y madre sin más apoyo que el cielo y el cuidado de mis ayos que lo son dos podres viejos con fortuna suficiente para mi sostenimiento, dentro de mi soledad fui feliz... mas pasó el tiempo; la niña se hizo mujer sin que sintiera en mi pecho otro amor que el de mis padres que gozando están del cielo y el de mis dos viejos ayos que de padres me sirvieron. Diez y seis años tenía cuando ya apuestos mancebos me requirieran de amores, y muy altos caballeros solicitaron mi mano sin ninguno hacerse dueño de mi cariño, hasta que un día, ¡día tremendo!, un hombre me trastornó despertando en mí deseos que jamás sentí... y ¡caí desde la gloria... en el cieno!... Mas no preguntéis, Señor... pues no podré responderos; culpable por inocente castigad si lo merezco.

Javier Soravilla.

(Concluirá).

## MAZAPÁN DE TOLEDO

Marca TOLEDO registrada

EXPORTACIÓN A TODO EL MUNDO.—CALIDADES GARANTIDAS

GRAN FÁBRICA DE SANTIAGO CAMARASA

TOLEDO





# TURISMO

Es nuestro programa propagar el turismo, y en tal sentido creamos esta sección informativa—puramente romántica—sin más efectos que atender al turista en sus atenciones materiales, siempre muy respetables.

|                                     |   |  |
|-------------------------------------|---|--|
| <b>SEGOVIA</b><br>Hotel Paris.      | <b>Nuevo Hotel «GRANULLAQUE»</b><br><b>RESTAURANT</b><br>Barrio Rey, 2, 4 y 6, Teléfono 14. — TOLEDO<br><hr/> Edificio construido expresamente para hotel e inmediato a Zocodover, Central de Correos y de Ferrocarriles, Banco, etc.<br>Confortables habitaciones con balcones a la calle y plaza de Barrio Rey.<br>Mobiliario completamente nuevo y moderno.<br>Timbres y alumbrado eléctrico. Water-closet y baño.<br>Gran salón-comedor con mesas independientes.<br>Intérprete y coche propiedad del Hotel a la llegada de los trenes. | <b>OVIEDO</b><br>Nuevo Hotel Paris.    |
| <b>PAMPLONA</b><br>Gran Hotel.      |   | <b>GIJÓN</b><br>Hotel La Iberia.       |
| <b>VALLADOLID</b><br>Hotel Moderno. |   | <b>CIUDAD REAL</b><br>Hotel Pizarroso. |

## Nuevo HOTEL ROMA, Gran Vía, MADRID

### ANUNCIOS

# NESFARINA

ALIMENTO COMPLETO FOSFATADO PARA NIÑOS, ANCIANOS Y CONVALECIENTES

Producto español superior a todos los extranjeros. — Recomendado por las eminencias médicas.

De venta en Farmacias, Droguerías y Ultramarinos.

## EXQUISITAS PASTILLAS DE CAFÉ Y LECHE

MARCA **PUM** REGISTRADA

DE VENTA EN TODAS PARTES — LAS MEJORES

Depósito en Madrid: MANTEQUERÍAS LEONESAS, Nicolás M.<sup>a</sup> Rivero, 8 y 10.

Imprenta. Librería. Encuadernación.

# Viuda e Hijos de J. Peláez

Comercio, 55, teléfono 31. © TOLEDO © Lucio, 8, teléfono 32.